

---

---

3rd Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
34 Elizabeth II, 1985

---

---

---

---

3<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
34 Elizabeth II, 1985

---

---

**BILL** 67

**PROJET DE LOI**

**AN ACT TO AMEND THE  
OMBUDSMAN ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'OMBUDSMAN**

FACULTY OF  
LAW LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

JUN 10 1985

---

---

**HON. RICHARD B. HATFIELD**

---

---

---

---

**L'HON. RICHARD B. HATFIELD**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

The *Ombudsman Act*, which currently applies to departments and agencies of the Province and of municipalities, is modified to apply to the authorities set out in the new Schedule A.

### Section 2

See note for section 1 of this amending Act.

### Section 3

(a) This will authorize the Ombudsman to investigate any matter of administration by an authority. The provision currently provides for the investigation of the administration of any law of the Province or of a municipality by a department or agency thereof.

(b) See note for section 1 of this amending Act.

### Sections 4 and 5

See note for section 1 of this amending Act.

### Section 6

(a) See note for paragraph 3(a) of this amending Act.

(b) and (c) See note for section 1 of this amending Act.

### Sections 7 and 8

See note for section 1 of this amending Act.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

La *Loi sur l'Ombudsman*, qui s'applique actuellement aux ministères et organismes de la province ainsi qu'aux municipalités, est modifiée pour qu'elle puisse s'appliquer aux autorités indiquées au nouvel Annexe A.

### Article 2

Voir note relative à l'article 1 de la présente loi modificative.

### Article 3

a) Il s'agit d'une autorisation accordée à l'Ombudsman pour faire enquête sur toute question administrative relevant d'une autorité. Cette disposition s'applique actuellement à l'enquête sur l'application d'une règle de droit de la province ou d'une municipalité par un ministère ou un organisme.

b) Voir note relative à l'article 1 de la présente loi modificative.

### Article 4 et 5

Voir note relative à l'article 1 de la présente loi modificative.

### Article 6

a) Voir note concernant l'alinéa 3a) de la présente loi modificative.

b) et c) Voir note relative à l'article 1 de la présente loi modificative.

### Article 7 et 8

Voir note relative à l'article 1 de la présente loi modificative.

**Section 9**

See note for paragraph 3(a) of this amending Act.

**Sections 10 and 11**

See note for section 1 of this amending Act.

**Section 12**

The authorities in relation to which the Ombudsman has jurisdiction are set out in the new Schedule.

**Article 9**

Voir note relative à l'alinéa 3a) de la présente loi modificative.

**Article 10 et 11**

Voir note relative l'article 2a) de la présente loi modificative.

**Article 12**

Les autorités rentrant dans la compétence de l'Ombudsman sont indiquées au nouvel Annexe.



**An Act to Amend the  
Ombudsman Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

*1 Section 1 of the Ombudsman Act, chapter 0-5 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following substituted therefor:*

**1** In this Part

“authority” means an authority set out in Schedule A;

“Minister” means a member of the Executive Council;

“officer” means an official, employee or member of an authority.

*2 Section 1.1 of the said Act is repealed.*

*3 Section 12 of the said Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) thereof and substituting therefor the following:*

**Loi modifiant la Loi sur  
l'Ombudsman**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

*1 L'article 1 de la Loi sur l'Ombudsman, chapitre 0-5 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**1** Dans la présente Partie

«autorité» désigne une autorité définie à l'Annexe A;

«Ministre» désigne un membre du Conseil exécutif;

«fonctionnaire» désigne un cadre, un employé ou un membre d'une autorité.

*2 L'article 1.1 de cette loi est abrogé.*

*3 L'article 12 de cette loi est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*



**12(1)** Subject to subsection (2), the Ombudsman may, either on a written petition made to him or on his own motion, investigate a decision or recommendation made, an act done or omitted or a procedure used with respect to a matter of administration by an authority or any officer thereof whereby any person is aggrieved or, in the opinion of the Ombudsman, may be aggrieved.

*(b) by striking out the words "for the Province or for a municipality within the Province" where they appear in paragraph (2)(b) thereof and substituting therefor the words "for an authority".*

**4** Section 14 of the said Act is amended by striking out the words "of a department or agency" and substituting therefor the words "of an authority".

**5** Section 16 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**16** Before investigating a grievance, the Ombudsman shall inform the administrative head of the authority concerned of his intention to investigate.

**6** Section 17 of the said Act is amended

*(a) by repealing subsection (4) thereof and substituting therefor the following:*

**17(4)** Where during an investigation the Ombudsman is satisfied that there is *prima facie* proof that a decision or recommendation made, an act done or omitted or a procedure used with respect to a matter of administration by an authority or officer thereof caused a grievance or gave cause for a grievance, he shall so advise the administrative head of the authority or officer thereof and shall give that authority or officer thereof an opportunity to be heard.

*(b) by striking out the words "A department or agency" where they appear in subsection (5) thereof and substituting therefor the words "An authority".*

**12(1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'Ombudsman peut, sur requête écrite à lui adressée ou de sa propre initiative, enquêter sur une décision ou une recommandation, action, omission ou procédure émanant d'une autorité ou d'un de ses fonctionnaires en matière administrative, si elles causent ou peuvent, à son avis, causer un préjudice à une personne.

*b) par la suppression des mots «de la province ou d'une municipalité de la province» à l'alinéa (2)b) et leur remplacement par les mots «d'une autorité».*

**4** L'article 14 de cette loi est modifié par la suppression des mots «d'un ministère ou d'un organisme» et leur remplacement par les mots «d'une autorité», puis, par la suppression du mot «leurs» et son remplacement par le mot «ses».

**5** L'article 16 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

**16** Avant d'enquêter sur un grief, l'Ombudsman doit informer de son intention le chef administratif de l'autorité concernée.

**6** L'article 17 de cette loi est modifié

*a) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit:*

**17(4)** S'il acquiert, au cours d'une enquête, la conviction qu'il existe une preuve, à sa face même, qu'une décision ou une recommandation, action, omission ou procédure émanant d'une autorité ou d'un de ses fonctionnaires en matière administrative, cause ou peut causer un préjudice, l'Ombudsman doit en informer le chef administratif de l'autorité, ou le fonctionnaire en cause et leur donner l'occasion de se faire entendre.

*b) par la suppression des mots «Tout ministère ou organisme» au paragraphe (5) et leur remplacement par les mots «Une autorité», puis, par la suppression des mots «leurs» et «représenté» et leur remplacement par les mots «ses» et «représentée», respectivement.*



*(c) by repealing subsection (8) thereof and substituting the following:*

**17(8)** Where during or after an investigation the Ombudsman is of the opinion that there is evidence of a breach of duty or misconduct by an authority or officer thereof, he shall refer that matter to the administrative head of that authority.

**7 Section 18 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting therefor the following:*

**18(1)** Subject to subsections (2) to (7) and section 19, where the Ombudsman requests a person who in the opinion of the Ombudsman is able to furnish information relating to a matter being investigated by the Ombudsman to furnish such information, that person shall furnish that information and produce any documents or papers that in the opinion of the Ombudsman relate to the matter and that may be in the possession or under the control of that person whether or not that person is an officer of an authority and whether or not the documents and papers are in the custody or under the control of that authority.

*(b) by striking out the words "of a department or agency" where they appear in paragraph (2)(a) thereof and substituting therefor the words "of an authority";*

**8 Section 20 of the said Act is amended**

*(a) by striking out the words "any department or agency" where they appear in subsection (1) thereof and substituting therefor the words "any authority";*

*(b) by striking out the words "the department or agency" where they appear in subsection (2) thereof and substituting therefor the words "the authority".*

*c) par l'abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit:*

**17(8)** Lorsque, pendant ou après une enquête, l'Ombudsman est d'avis qu'il y a des preuves qu'une autorité ou un de ses fonctionnaires a manqué à ses devoirs ou a fait preuve d'inconduite, il doit en référer au chef administratif de cette autorité.

**7 L'article 18 de cette loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*

**18(1)** Sous réserve des paragraphes (2) à (7) et de l'article 19, lorsque l'Ombudsman demande à une personne qu'il juge capable de fournir des renseignements concernant une affaire sur laquelle il est en train d'enquêter, de fournir ces renseignements, cette personne doit le faire et produire les documents et les pièces qui, selon l'Ombudsman, se rapportent à l'affaire et qui peuvent être en sa possession ou sous son contrôle, que cette personne soit ou non fonctionnaire d'une autorité et que ces documents ou ces pièces soient ou non sous la garde ou le contrôle de cette autorité.

*b) par la suppression des mots «d'un ministère ou d'un organisme» à l'alinéa (2)a) et leur remplacement par les mots «d'une autorité».*

**8 L'article 20 de cette loi est modifié**

*a) par la suppression des mots «un ministère ou un organisme» au paragraphe (1) et leur remplacement par les mots «toute autorité»;*

*b) par la suppression des mots «du service ou de l'organisme» au paragraphe (2) et leur remplacement par les mots «de l'autorité».*



9 Section 21 of the said Act is amended

(a) by repealing subsection (1) thereof and substituting therefor the following:

21(1) Where upon investigation the Ombudsman is of the opinion that a grievance exists or may exist because

(a) a decision, recommendation, act or omission or procedure used that was the subject matter of the investigation was

- (i) contrary to law,
- (ii) unreasonable, unjust, oppressive or improperly discriminatory,
- (iii) made, done or omitted pursuant to a statutory provision or other rule of law or practice that is unreasonable, unjust, oppressive or improperly discriminatory,
- (iv) based in whole or in part on a mistake of law or fact or on irrelevant grounds or considerations,
- (v) related to the application of arbitrary, unreasonable or unfair procedures, or
- (vi) otherwise wrong,

(b) in doing or omitting an act or in making or acting on a decision or recommendation, an authority

- (i) did so for an improper purpose,
- (ii) failed to give adequate and appropriate reasons in relation to the nature of the matter, or
- (iii) was negligent or acted improperly, or

9 L'article 21 de cette loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

21(1) Lorsque, après une enquête, l'Ombudsman est d'avis qu'un motif de grief existe ou peut exister en raison du fait

a) qu'une décision, recommandation, action, omission ou procédure ayant fait l'objet de l'enquête

- (i) était contraire à la loi;
- (ii) était injuste, opprimante ou injustement discriminatoire;
- (iii) avait lieu ou s'était produite conformément à une disposition légale ou autre règle de droit ou une pratique injuste, opprimante ou injustement discriminatoire;
- (iv) était fondée en tout ou en partie sur une erreur de droit ou de fait ou sur des considérations ou motifs non pertinents;
- (v) se rapportait à des procédures arbitraires, déraisonnables et injustes; ou
- (vi) était fautive par ailleurs;

b) que dans une action ou une omission ou dans une prise de décision ou de suites à donner à une décision ou à une recommandation, une autorité

- (i) n'a pas agi dans un but approprié;
- (ii) n'a pas donné des raisons suffisantes et appropriées quant à la nature de l'affaire, ou
- (iii) était négligente ou n'a pas agi correctement; ou



(c) there was unreasonable delay in dealing with the subject matter of the investigation,

and the Ombudsman is of the opinion that

(d) the grievance should be referred to the appropriate authority for further consideration,

(e) an act should be remedied,

(f) an omission or delay should be rectified,

(g) a decision or recommendation should be cancelled or varied,

(h) reasons should be given,

(i) a practice, procedure or course of conduct should be altered,

(j) an enactment or other rule of law should be reconsidered, or

(k) any other steps should be taken,

the Ombudsman shall report his opinion, his reasons therefor and any recommendation to the administrative head of the authority concerned.

*(b) by striking out the words “the department or agency” where they appear in subsections (2), (3) and (4) thereof and substituting therefor the words “the authority”.*

**10** *Subsection 22(1) of the said Act is amended by striking out the words “the department or agency” and substituting therefor the words “the authority”.*

c) qu’il y a eu un retard indu pour considérer l’objet de l’enquête,

et que l’Ombudsman est en outre d’avis que

d) le grief devrait être renvoyé à l’autorité appropriée pour être examiné à nouveau;

e) qu’une action devrait être réparée;

f) qu’une omission ou un retard devrait être corrigé;

g) qu’une décision ou recommandation devrait être annulée ou changée;

h) que des raisons devraient être données;

i) qu’une pratique, une procédure ou une façon de faire devrait être changée;

j) qu’une loi ou autre règle de droit devrait être révisée, ou

k) que d’autres mesures devraient être prises,

l’Ombudsman doit présenter un rapport énonçant son opinion, les motifs sur lesquels elle s’appuie et ses recommandations au chef de l’autorité concernée.

*b) par la suppression des mots «ministère ou à l’organisme» au paragraphe (2), «le ministère ou l’organisme» au paragraphe (3) «du ministère ou de l’organisme» au paragraphe (4) et leur remplacement respectif par les mots «à l’autorité», «l’autorité» et «de l’autorité».*

**10** *Le paragraphe 22(1) de cette loi est modifié par la suppression des mots «le ministère ou l’organisme» et leur remplacement par les mots «l’autorité».*



11 *Subsection 25(2) of the said Act is amended by striking out the words “in the interests of a person, department or agency” where they appear therein and substituting therefor the words “in the interests of a person or an authority”.*

12 *The said Act is amended by adding at the end thereof the following Schedule:*

#### SCHEDULE A

1 Departments of the Government of the Province

2 A person, corporation, commission, board, bureau or other body that is, or the majority of the members of which are, or the majority of the members of the board of management or board of directors of which are

(a) appointed by an Act, Minister or the Lieutenant-Governor in Council,

(b) in the discharge of their duties, public officers or servants of the Province, or

(c) responsible to the Province

3 Municipalities

4 Schools and school boards as defined in the *Schools Act*

5 Institutions established under the name “New Brunswick Community College” under paragraph 3(1)(c) of the *New Brunswick Community College Act*

6 Hospitals as defined in the *Public Hospitals Act*

7 Any other agency of the Crown in right of the Province

11 *Le paragraphe 25(2) de cette loi est modifié par la suppression des mots «Dans l’intérêt d’un particulier, d’un ministère ou d’un organisme» et leur remplacement par les mots «Dans l’intérêt d’un particulier ou d’une autorité».*

12 *Cette loi est modifiée par l’adjonction en dernier lieu de l’annexe suivant:*

#### ANNEXE A

1 Les ministères du gouvernement de la province

2 Un particulier, une corporation, une commission, un conseil, une autorité ou autre qui est, ou dont, soit la majorité des membres, soit la majorité des membres du conseil de gestion ou du conseil d’administration

a) sont nommés par une loi, un Ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil,

b) sont dans l’exécution de leurs fonctions, fonctionnaires publics ou employés de la province, ou

c) sont responsables devant la province

3 Les municipalités

4 Les écoles et les conseils scolaires selon la définition qu’en donne la *Loi scolaire*

5 Les institutions établies sous le vocable «Collège communautaire du Nouveau-Brunswick» en vertu de l’alinéa 3(1)c) de la *Loi sur le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick*

6 Les hôpitaux selon la définition de la *Loi sur les hôpitaux publics*

7 Tout autre organisme de la Couronne du chef de la province.



3rd Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
34 Elizabeth II, 1985

3<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
34 Elizabeth II, 1985

# BILL

# PROJET DE LOI

---

---

AN ACT TO AMEND THE  
OMBUDSMAN ACT

---

---

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'OMBUDSMAN

---

---

Read first time

---

---

Première lecture

Read second time

Deuxième lecture

Committee

Comité

Read third time

Troisième lecture

---

---

HON. RICHARD B. HATFIELD

---

---

L'HON. RICHARD B. HATFIELD

---

---